KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 mei 1994 door de Minister van Economie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende uitvoering van artikel 6 van de ordonnantie van 1 juli 1993 met betrekking tot de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest", heeft op 9 juni 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie de la Région de Bruxelles-Capitale, le 6 mai 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "portant exécution de l'article 6 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale", a donné le 9 juin 1994 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp strekt ertoe uitvoering te geven aan artikel 6 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Volgens die bepaling kunnen aan middelgrote ondernemingen, ongeacht de aard van de investering, benevens een basistegemoetkoming, nog bijkomende tegemoetkomingen worden toegekend, op basis van criteria die betrekking hebben op de plaats van de investering respectievelijk op de inspanningen op het vlak van de werkgelegenheid : de "eerste bijkomende tegemoetkoming" kan worden toegekend voor investeringen in een ruimte voor economische heropleving, de "tweede bijkomende steun" voor investeringen die beantwoorden aan bepaalde doelstellingen inzake werkgelegenheid.

Het ontwerp bepaalt de nadere voorwaarden voor de toekenning van de bedoelde bijkomende tegemoetkomingen, omschrijft de "ruimten voor economische heropleving" en stelt de doelstellingen inzake werkgelegenheid vast. Het ontwerp bevat ook bepalingen in verband met de eventuele teruggave van de "tweede bijkomende steun".

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Artikel 6 noch enige andere bepaling van de ordonnantie verlenen de Regering de bevoegdheid een minimumbedrag van het investeringsprogramma vast te stellen (artikel 2 van het ontwerp).

Zoals in vorige adviezen met betrekking tot de uitvoering van de ordonnantie van 1 juli 1993 is gesteld, lijkt men uit de parlementaire voorbereiding van die ordonnantie (1) te mogen afleiden dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, voor de uitvoering ervan, beroep mag doen op de algemene uitvoeringsbevoegdheid die zij put uit artikel 8, eerste lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (2). Derhalve zal in de aanhef ook die bijzondere-wetsbepaling als rechtsgrond moeten worden vermeld.

2. Naast het voorliggende ontwerp, zijn aan de Raad van State nog zeven andere ontwerpen voorgelegd, die alle strekken tot de uitvoering van de ordonnantie van 1 juli 1993 (3). Om te vermijden dat de op de betrokken materie toepasselijke regels over te veel teksten verspreid zouden worden, zou de uitvoering van de ordonnantie in haar geheel beter in één tekst worden geregeld.

---

(1) Gedr. St., Br. H. Raad, 1992-93, nr. A.-230/1, (23), 24.

(2) Zie onder meer de adviezen L. 23.334/1 en 23.339/1.

(3) Zie adviesaanvragen nrs. L. 23.323/1, L. 23.334/1, L. 23.336/1, L. 23.337/1, L. 23.338/1, L. 23.339/1 en L. 23.340/1.

3. De Nederlandse tekst van het ontwerp laat op tal van punten te wensen over en dient derhalve grondig te worden herwerkt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

In de Nederlandse tekst dient het juiste opschrift van de ordonnantie van 1 juli 1993 te worden vermeld ("ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest").

Aanhef.

1. Gelet op de onder punt 1 geformuleerde algemene opmerking stelle men de eerste aanhefbepaling als volgt :

"Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 8, eerste lid;".

2. Wat de Nederlandse tekst van de eerste aanhef-verwijzing betreft - die dan de tweede wordt -, geldt dezelfde opmerking als in verband met het opschrift is gemaakt.

Ook in de Franse tekst van die aanhefbepaling staat het opschrift van de ordonnantie van 1 juli 1993 onnauwkeurig vermeld.

Bovendien vulle men de aanhefverwijzing aan met de volgende woorden : "inzonderheid op artikel 6;".

3. Aangezien het advies van de Raad van State wordt gegeven nadat aan alle andere vormvereisten is voldaan, moet de desbetreffende aanhefverwijzing achteraan, vóór de voordrachtformule, worden geplaatst.

4. In de derde aanhefverwijzing vermelde men de Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad met zijn officiële benaming (1).

5. In de vierde aanhefverwijzing vermelde men de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (B.G.D.A.) met zijn volledige benaming.

6. In de voordrachtformule schrijve men "Op voorstel van" in plaats van "Op voordracht van".

Het ontwerp kent ook bevoegdheden toe aan de Minister bevoegd voor tewerkstelling en betrekt hem bij de

---

(1) Zie koninklijk besluit van 27 juli 1988 tot oprichting van een Brusselse Gewestelijke Economische en Sociale Raad.

uitvoering en de ondertekening van het besluit. Derhalve past het dat hij het ontwerp mede voorstelt.

Artikel 1.

Gelet op het bepaalde artikel 8, tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen is de bepaling van artikel 1 van het ontwerp overbodig en moet zij worden geschrapt.

Artikel 2.

Men vermelde in artikel 2 de ordonnantie van 1 juli 1993 met haar opschrift. In het vervolg van de tekst van het ontwerp vervange men dan "de ordonnantie" door "dezelfde ordonnantie".

In overeenstemming met de terminologie van de ordonnantie vervange men, in de Nederlandse tekst, het woord "hulp" door "tegemoetkoming". Deze opmerking geldt overigens voor de gehele tekst van het ontwerp.

Rekening houdend met het voorgaande, kan artikel 2 als volgt herschreven worden :

"Om de tegemoetkomingen te kunnen genieten, bedoeld in artikel 6 van de ordonnantie van 1 juli 1993 betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, moeten de investeringen minimum 1.500.000 BF (exclusief B.T.W.) bedragen".

Artikel 3.

1. Men schrijve de inleidende zin als volgt :

"De ruimten voor economische heropleving, bedoeld in artikel 6, §§ 2, 1°, en 3, 1°, van dezelfde ordonnantie, zijn :".

2. Men schrijve "1°", "2°", enz. in plaats van "1.", "2.", enz.

3. In artikel 3, 1, is sprake van "de zones voor herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten economische bedrijfsruimtes zoals die later gedefinieerd zullen worden in de door de Regering bijgehouden inventaris".

Het is niet duidelijk wat met die omschrijving bedoeld wordt, met name omdat er op dit ogenblik geen regeling is die het bijhouden van een inventaris voorschrijft. Weliswaar is er een ontwerp van ordonnantie betreffende de herinrichting van de niet-uitgebate of verlaten bedrijfsruimten (Gedr. St., Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 1992-93, nr. A-275/1) dat in het opmaken en het bijhouden voorziet van een inventaris van de ruimten die het voorwerp kunnen uitmaken van een herinrichting. Zolang dit ontwerp niet is goedgekeurd, kan daarnaar niet worden verwezen.

Eenzelfde opmerking geldt, mutatis mutandis, voor het bepaalde in artikel 3, sub 2, 3 en 4, waarin telkens wordt verwezen naar bestemmingen van bepaalde zones zoals

bepaald in het gewestelijk ontwikkelingsplan. Dat plan is immers op dit ogenblik evenmin definitief vastgesteld.

Artikel 4.

1. Met het oog op de leesbaarheid van artikel 4 lijkt het aangewezen om de tekst in een aantal afzonderlijke artikelen op te splitsen. De hierna volgende opmerkingen moeten derhalve met dat voorbehoud worden gelezen.

2. Men redigere paragraaf 1 als volgt :

"De tweede bijkomende tegemoetkoming, bedoeld in artikel 6, § 2, 1°, en § 3, 2°, van dezelfde ordonnantie, wordt toegekend indien de realisatie van de geplande investering aan ten minste een van de volgende werkgelegenheidsdoelstellingen beantwoordt :

- toename van het aantal werknemers dat de onderneming in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tewerkstelt;

- verbetering van de beroepsbekwaamheid van de werknemers die de onderneming in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest tewerkstelt".

3. Bij paragraaf 2 dienen de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

3.1. In het eerste lid wordt de toename van het aantal werknemers bepaald in functie van een toename "met minstens

vijf procent of minstens 1 eenheid (lees : één voltijdse werknemer)". Zoals de bepaling thans geredigeerd is, volstaat een toename met één voltijdse werknemer, ongeacht het percentage dat die toename vertegenwoordigt. Vraag is of zulks de bedoeling is.

In hetzelfde lid is sprake van het aantal werknemers die (door de onderneming) "tewerkgesteld waren tijdens het laatste kwartaal voorafgaand aan de datum van indiening van de aanvraag om steun". De tekst maakt niet duidelijk of het gaat om een gemiddeld aantal, dan wel om een op een bepaalde dag bestaand aantal. Als een gemiddeld aantal bedoeld is, zou nader bepaald moeten worden hoe dit gemiddelde berekend moet worden.

3.2. In het derde lid vervange men, in de Nederlandse tekst, de woorden "een tewerkstellingsraming ... dat" door "een plan van de vooruitzichten inzake tewerkstelling, ... dat". Een zelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 1.

In datzelfde lid vervange men, eveneens in de Nederlandse tekst, de woorden "normen betreffende de tewerkstellingstoename" door "toenamenormen".

4. Bij paragraaf 3 dienen de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

4.1. In het eerste lid schrijve men, in de Nederlandse tekst, "realisatie" in plaats van "toepassing", en "ver-

volmakingsprogramma" in plaats van "perfectionerings-programma".

In hetzelfde lid kan de precisering weggelaten worden volgens welke de adviezen van het Beheerscomité met redenen omkleed zijn : dit vereiste wordt immers gesteld in het derde lid. Men schrijve dan ook : "... goedgekeurd door de Minister tot wiens bevoegdheid de Tewerkstelling behoort, na advies van het Beheerscomité ...".

4.2. In de Nederlandse tekst van het tweede lid vervange men, in de inleidende zin, "raming betreffende de om-scholing" door "plan van de vooruitzichten inzake om-scholing". Een zelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 2.

In 1° schrijve men, in de Nederlandse tekst : "een plan van de vooruitzichten betreffende het aantal werk-nemers ...".

4.3. In de Nederlandse tekst van het derde lid vervange men, in de inleidende zin, "voor wat de gegrondheid betreft" door "op grond".

Na het tweede streepje wordt onder meer verwezen naar de tussenkomst van "sectorale fondsen". De tekst zou moeten verduidelijken welke fondsen bedoeld worden.

Na het derde streepje vervange men de woorden "de raming bedoeld in lid 2, 1°, van dit artikel" door "het plan van de vooruitzichten bedoeld in het tweede lid, 1°, van deze paragraaf". Als het ontworpen artikel 4 in meerdere

artikelen wordt opgesplitst, dient de voorgestelde tekst dienovereenkomstig te worden aangepast.

4.4. In het vierde lid dienen de Nederlandse en de Franse tekst op elkaar afgestemd te worden wat het aanvangspunt van de termijn betreft ("gestuurd" of "saisi").

4.5. Volgens het vijfde lid wordt de Minister, na het verstrijken van de hem toegekende termijn, "geacht een beslissing genomen te hebben overeenkomstig (het advies van het Beheerscomité van de B.G.D.A.) en berustend op dezelfde redenen als in dit advies". Deze bepaling lijkt echter geen rekening te houden met de mogelijkheid dat het Beheerscomité een voorwaardelijk advies geeft of in zijn advies meerdere mogelijkheden openlaat.

Indien de in het vijfde lid bepaalde regeling gehandhaafd wordt, precisere men in de eerste zin aan wie de beslissing ter kennis gebracht wordt. In de tweede zin vervange men bovendien de woorden "Eens deze termijn verstreken" door "Bij gebreke van kennisgeving binnen deze termijn".

Artikel 5.

1. Daar elke paragraaf van artikel 5 slechts uit één lid bestaat, dient de indeling in paragrafen te vervallen.

2. Men verduidelijke in paragraaf 1 (lees : eerste lid) wat met "de vastgestelde normen" bedoeld wordt, bijvoorbeeld door te verwijzen naar de bepaling waarin die normen omschreven worden.

Artikel 6.

1. In paragraaf 1, eerste lid, vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "stelt ... vast" door "doet blijken van". Diezelfde formulering zou eveneens in het tweede lid en in paragraaf 2 van de Nederlandse tekst moeten worden gebruikt.

In hetzelfde lid vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "de statistiek" door "het statistiekraam".

2. In paragraaf 2, eerste, tweede en derde streepje, schrappe men in de Nederlandse tekst telkens het woord "van".

Artikel 7.

1. Volgens artikel 7, § 1, van het ontwerp dient de onderneming die de tweede bijkomende steun heeft ontvangen, deze terug te geven indien zij het plan van de vooruitzichten inzake tewerkstelling of het plan van de vooruitzichten inzake omscholing of vervolmaking niet naleeft.

De verplichting tot terugbetaling, in de gevallen waarin de toelagetrekker de voorwaarden niet naleeft waaronder de toelage verleend werd, of waarin hij de toelage niet aanwendt voor de doeleinden waarvoor zij verleend werd, is reeds bepaald bij artikel 57 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991.

Artikel 7, § 1, van het ontwerp is dan ook een overbodige bepaling.

2. Artikel 7, § 2, van het ontwerp bepaalt dat een onderneming die het plan van de vooruitzichten niet nageleefd heeft, onder bepaalde voorwaarden vrijgesteld kan worden van de verplichting tot teruggave.

Voor het toekennen van een vrijstelling biedt de ordonnantie van 1 juli 1993 echter geen rechtsgrond. Weliswaar bepaalt artikel 15, § 3, dat de Regering onder meer in geval van "ernstige redenen" van de terugvordering van tegemoetkomingen kan afzien, doch uit de context van die bepaling blijkt dat zij enkel betrekking heeft op de teruggave bedoeld in artikel 15, § 1, dit is bij overdracht van investering. Die bepaling kan echter geen toepassing vinden op de in artikel 7 van het ontwerp bedoelde hypothese.

De conclusie is dan ook dat artikel 7, § 2, dient weggelaten te worden.

Artikel 8.

Er lijken geen redenen te zijn om af te wijken van de gewone regel inzake inwerkingtreding van besluiten.

Indien artikel 8 behouden wordt, dient het in elk geval als volgt te worden herschreven :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Artikel 9.

Men schrijve dit artikel als volgt :

"De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling, en de Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

PORTEE DU PROJET.

Le projet soumis au Conseil d'Etat a pour objet de mettre à exécution l'article 6 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale. Selon cette disposition, des entreprises moyennes peuvent se voir accorder, quelle que soit la nature des investissements, outre une aide de base, des aides complémentaires sur la base respectivement de critères relatifs au lieu de l'investissement et des efforts dans le domaine de l'emploi : la "première aide complémentaire" peut être octroyée pour des investissements réalisés dans un espace de revitalisation économique, la "seconde aide complémentaire" peut l'être pour des objectifs déterminés en matière d'emploi.

Le projet prévoit des modalités d'octroi des aides complémentaires visées, définit les "espaces de revitalisation économique" et fixe les objectifs en matière d'emploi. Il contient également des dispositions relatives à la restitution éventuelle de la "seconde aide complémentaire".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Ni l'article 6, ni aucune autre disposition de l'ordonnance n'accorde au Gouvernement le pouvoir de fixer le montant minimum du programme d'investissement (article 2 du projet).

Comme l'ont observé des avis précédents, relatifs à la mise en oeuvre de l'ordonnance du 1er juillet 1993, il semble pouvoir être inféré des travaux parlementaires

relatifs à cette ordonnance (1) qu'en vue de l'exécution de celle-ci, le Gouvernement de Bruxelles-Capitale peut faire appel au pouvoir général d'exécution qu'il tient de l'article 8, alinéa 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises (2). Il conviendra, dès lors, de viser également au préambule comme fondement légal la disposition précitée de la loi spéciale.

2. Outre le projet à l'examen, le Conseil d'Etat a été saisi de sept autres projets, tendant tous à l'exécution de l'ordonnance du 1er juillet 1993 (3). Pour éviter que les règles applicables à la matière concernée ne soient disséminées dans un trop grand nombre de textes, il serait préférable de régler l'exécution de l'ordonnance dans son ensemble en un seul texte.

3. Le texte néerlandais du projet est défectueux à de nombreux égards et devrait dès lors, faire l'objet d'un remaniement fondamental.

---

(1) Doc., Cons. Rég. Brux.-Cap., 1992-93, n° A-230/1, (23), 24.

(2) Voir notamment les avis L. 23.334/1 et L. 23.339/1.

(3) Voir les demandes d'avis n°s L. 23.323/1, L. 23.334/1, L. 23.336/1, L. 23.337/1, L. 23.338/1, L. 23.339/1 et L. 23.340/1.

EXAMEN DU TEXTE.

Intitulé.

Dans le texte néerlandais, l'intitulé de l'ordonnance du 1er juillet 1993 doit être cité correctement ("ordonnantie betreffende de bevordering van de economische expansie in het Brusselse Hoofdstelijk Gewest").

Préambule.

1. Compte tenu de l'observation générale formulée sous le point 1, il y aurait lieu de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit :

"Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 8, alinéa 1er;".

2. Le texte néerlandais du premier alinéa du préambule - qui deviendrait dès lors le deuxième alinéa - appelle la même observation que celle faite à propos de l'intitulé.

L'intitulé de l'ordonnance du 1er juillet 1993 est également cité de manière incorrecte dans le texte français de cet alinéa.

Il conviendrait, au surplus, de compléter l'alinéa du préambule par les mots suivants : "notamment l'article 6;".

3. L'avis du Conseil d'Etat étant émis après l'accomplissement de toutes les autres formalités, il y aurait lieu de placer l'alinéa du préambule y relatif en fin de préambule, avant la formule de proposition.

4. Au troisième alinéa du préambule, il conviendrait de désigner le Conseil économique et social régional bruxellois par sa dénomination officielle (1).

5. Au quatrième alinéa du préambule, il y aurait lieu de mentionner en toutes lettres l'Office régional bruxellois de l'emploi (O.R.B.E.M).

6. Dans le texte néerlandais de la formule de proposition, il convient d'écrire "Op voorstel van" au lieu de "Op voordracht van".

Le projet accorde également des compétences au Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions et l'associe à l'exécution et à la signature de l'arrêté. Il serait indiqué, dès lors, de l'associer également à la proposition du projet.

---

(1) Voir l'arrêté royal du 27 juillet 1988 portant création d'un Conseil économique et social régional bruxellois.

Article 1er.

Compte tenu de l'article 8, alinéa 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, la disposition figurant à l'article 1er du projet est superflue et doit être supprimée.

Article 2.

A l'article 2, il conviendrait de mentionner l'ordonnance du 1er juillet 1993 avec son intitulé. Dans la suite du texte, il y aurait lieu, dès lors, de remplacer la mention "l'ordonnance" par "la même ordonnance".

Conformément à la terminologie de l'ordonnance, il y aurait lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, le mot "hulp" par le mot "tegemoetkoming". Cette observation vaut d'ailleurs pour l'ensemble du texte du projet.

Compte tenu de ce qui précède, l'article 2 pourrait être reformulé comme suit :

"Pour pouvoir bénéficier des aides visées à l'article 6 de l'ordonnance du 1er juillet 1993 concernant la promotion de l'expansion économique dans la Région de Bruxelles-Capitale, les investissements doivent s'élever au minimum à 1.500.000 FB (hors T.V.A.)".

Article 3.

1. Il conviendrait de rédiger la phrase introductive comme suit :

"Les espaces de revitalisation économique, visés à l'article 6, §§ 2, 1°, et 3, 1°, de la même ordonnance, sont :".

2. Il y aurait lieu d'écrire "1°", "2°", etc., au lieu de "1.", "2.", etc.

3. L'article 3, 1, mentionne "les zones de réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés, telles qu'elles seront définies ultérieurement dans l'inventaire tenu par le Gouvernement".

L'on n'aperçoit pas le sens de cette définition, notamment parce qu'il n'existe à l'heure actuelle aucun règlement prescrivant la tenue d'un inventaire. Il existe, certes, un projet d'ordonnance relative au réaménagement des sites d'activité économique inexploités ou abandonnés (Doc., Cons. Rég. Brux.-Cap., 1992-93, n° A-275/1) qui prévoit qu'il sera dressé et tenu à jour un inventaire des sites pouvant faire l'objet d'un réaménagement. Tant que ce projet n'aura pas été approuvé, il ne peut y être fait référence.

La même observation vaut, mutatis mutandis, pour l'article 3, points 2, 3 et 4, où il est fait mention chaque fois de destinations de zones déterminées définies dans le plan régional de développement. En effet, à l'heure actuelle ce plan n'est pas davantage définitivement fixé.

Article 4.

1. Dans un souci de lisibilité de l'article 4, il paraît indiqué de scinder le texte en plusieurs articles distincts. C'est donc avec cette réserve qu'il convient de lire les observations qui suivent.

2. Il y aurait lieu de rédiger le paragraphe 1er comme suit :

"La seconde aide complémentaire, visée à l'article 6, § 2, 1°, et § 3, 2°, de la même ordonnance, est accordée si la réalisation de l'investissement projeté répond au moins à l'un des objectifs d'emploi suivants :

- l'accroissement du nombre de travailleurs que l'entreprise occupe dans la Région de Bruxelles-Capitale;

- l'amélioration de la qualification professionnelle des travailleurs que l'entreprise occupe dans la Région de Bruxelles-Capitale".

3. Le paragraphe 2 appelle les observations suivantes.

3.1. A l'alinéa 1er, l'accroissement du nombre de travailleurs est déterminé en fonction d'un accroissement "d'au moins 5 p.c. ou d'un minimum de 1 unité (lire : d'un travailleur à temps plein)". Selon la rédaction actuelle de cette disposition, un accroissement d'un travailleur à temps plein suffit, quel que soit le pourcentage que cet accroissement représente. La question se pose de savoir si telle est l'intention.

Le même alinéa mentionne le nombre de travailleurs "occupés (par l'entreprise) au cours du dernier trimestre qui précède la date d'introduction de la demande d'aide". Le texte ne précise pas s'il s'agit d'un nombre moyen ou d'un nombre existant à une date déterminée. Si un nombre moyen est visé, il conviendrait de préciser comment cette moyenne devra être calculée.

3.2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, il y aurait lieu de remplacer les mots "een tewerkstellingsraming ... dat" par les mots "een plan van de vooruitzichten inzake tewerkstelling, ... dat". La même observation vaut pour l'article 5, § 1er.

Au même alinéa, il conviendrait, dans le texte néerlandais, de remplacer les mots "normen betreffende de tewerkstellingstoename" par le mot "toenamenormen".

4. Le paragraphe 3 appelle les observations suivantes.

4.1. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, il y aurait lieu d'écrire "realisatie" au lieu de "toepassing" et "vervolmakingsprogramma" au lieu de "perfectioneringsprogramma".

Au même alinéa, la précision selon laquelle les avis du Comité de gestion sont motivés peut être omise : en effet, cette exigence est prévue à l'alinéa 3. Il conviendrait dès lors d'écrire : "... approuvé par le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions, sur avis du Comité de gestion ...".

4.2. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 2, il conviendrait d'écrire, dans la phrase introductive, "plan van de vooruitzichten inzake omscholing" au lieu de "raming betreffende de omscholing". La même observation vaut pour l'article 5, § 2.

Dans le texte néerlandais du 1°, il y aurait lieu d'écrire : "een plan van de vooruitzichten betreffende het aantal werknemers ...".

4.3. Dans le texte néerlandais de l'alinéa 3, il conviendrait de remplacer dans la phrase introductive les mots "voor wat de gegrondheid betreft" par les mots "op grond".

Après le deuxième tiret, il est notamment fait état de l'intervention de "fonds sectoriels". Il conviendrait de préciser dans le texte quels sont les fonds visés.

Après le troisième tiret, il y aurait lieu de remplacer les mots "visé à l'alinéa 2, 1° du présent article" par les mots "visé à l'alinéa 2, 1°, du présent paragraphe". Si l'article 4 en projet est scindé en plusieurs articles, il y aura lieu d'adapter en conséquence le texte proposé.

4.4. A l'alinéa 4, il conviendrait d'harmoniser le texte français et le texte néerlandais en ce qui concerne le point de départ du délai ("saisi" ou "gestuurd").

4.5. Selon l'alinéa 5 le Ministre, passé le délai qui lui est imparti, "est réputé avoir pris une décision conforme à l'avis (du Comité de gestion de l'O.R.B.E.M) et fondée sur les mêmes motifs que celui-ci". Toutefois, cette disposition semble ne pas envisager l'hypothèse où le Comité de gestion émettrait un avis conditionnel ou envisagerait plusieurs possibilités dans son avis.

En cas de maintien de la règle figurant à l'alinéa 5, il y aurait lieu de préciser dans la première phrase à qui la décision est communiquée. Au surplus, dans la seconde phrase il conviendrait de remplacer les mots "Passé ce délai" par les mots "A défaut de notification dans ce délai".

Article 5.

1. Chaque paragraphe de l'article 5 ne comportant qu'un seul alinéa, la subdivision en paragraphes devrait être abandonnée.

2. Au paragraphe 1er (lire : alinéa 1er) il conviendrait de préciser ce qu'il convient d'entendre par "les normes fixées", notamment en se référant à la disposition qui définit ces normes.

Article 6.

1. Dans le texte néerlandais du paragraphe 1er, alinéa 1er, il conviendrait de remplacer les mots "stelt ... vast" par les mots "doet blijken van". Cette même formule devrait également être utilisée à l'alinéa 2 et au paragraphe 2 du texte néerlandais.

Dans le texte néerlandais du même alinéa, il y aurait lieu de remplacer les mots "de statistiek" par les mots "het statistiekraam".

2. Dans le texte néerlandais du paragraphe 2, premier, deuxième et troisième tirets, il conviendrait chaque fois de supprimer le mot "van".

Article 7.

1. Selon l'article 7, § 1er, du projet, l'entreprise qui a bénéficié de la seconde aide complémentaire est tenue de la restituer si elle ne respecte pas le plan prévisionnel d'emploi ou le plan prévisionnel de recyclage ou de perfectionnement.

L’obligation de restitution, dans les cas où l’allocataire d’une subvention ne respecte pas les conditions d’octroi de la subvention ou n’utilise pas la subvention aux fins pour lesquelles elle est accordée, est déjà prévue à l’article 57 des lois sur la comptabilité de l’Etat, coordonnées le 17 juillet 1991.

L’article 7, § 1er, du projet constitue donc une disposition superflue.

2. L’article 7, § 2, du projet dispose qu’une entreprise qui n’a pas respecté le plan prévisionnel peut être exemptée, sous certaines conditions, de l’obligation de restitution.

Toutefois, l’ordonnance du 1er juillet 1993 ne procure aucun fondement légal pour l’octroi d’une exemption. Il est vrai que l’article 15, § 3, dispose que s’il existe des "motifs sérieux" notamment, le Gouvernement peut renoncer à la récupération d’aides, mais il ressort du contexte de cette disposition qu’elle n’est relative qu’à la restitution visée à l’article 15, § 1er, c’est-à-dire en cas de cession de l’investissement. Cette disposition ne trouve cependant pas à s’appliquer dans l’hypothèse visée à l’article 7 du projet.

Force est de conclure qu’il faut omettre l’article 7, § 2.

Article 8.

Aucun motif ne paraît justifier une dérogation à la règle usuelle en matière d'entrée en vigueur des arrêtés.

En cas de maintien de l'article 8, il y aurait lieu, en tout état de cause, de reformuler le texte néerlandais comme suit :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

Article 9.

Il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit :

"Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Ministre de l'Aménagement du territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi, et le Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : M. VAN DAMME,
Messieurs : P. LEMMENS,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. THIELEMANS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.